GEMEINDE HAFLING
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

COMUNE DI AVELENGO
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Avelengo, lì 21.08.2026

Hafling, den 21.08.2026

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN

per la copertura di

für die Besetzung von

Aiuto cuoco/cuoca – addetto/a qualificato/a alle pulizie / inserviente, profilo professionale misto n. 14 e 2 della 3. qualifica funzionale A TEMPO INDETERMINATO

A TEMPO PIENO: 38 ORE SETTIMANALI

(Profilo professionale n. 14 e 2 di cui all'allegato A1 del T.U. degli AC dd. 02.07.2015)

Hilfskoch/Hilfsköchin - qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe Mischberufsbild Nr. 14 und 2 der 3. Funktionsebene MIT UNBEFRISTETEM VERTRAG

VOLLZEITARBEITSVERHÄLTNIS: 38 WOCHENSTUNDEN

(Berufsbild Nr. 14 und 2 laut Anlage A1 des E.T. der BA vom 02.07.2015)

La Sindaca

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. **184** del **19.08.2026** esecutiva a termini di legge

rende noto

che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di 1 posto in organico di aiuto cuoco/a della 3. qualifica funzionale.

Va osservata la normativa del bando in seguito indicata.

Die Bürgermeisterin

gibt in Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. **184** vom **19.08.2026**, rechtskräftig im Sinne der geltenden Gesetze

bekannt

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung 1 Planstelle als Hilfskoch/Hilfsköchin der 3. Funktionsebene ausgeschrieben ist.

Es gelten die nachstehend angeführten Ausschreibungsbestimmungen.

Termine per la presentazione delle domande

07.09.2026
ore 12.00

Termin für die Vorlage der Gesuche

07.09.2026
12:00 Uhr

Notizie essenziali

Informazioni più dettagliate vedi la normativa del bando

Kurzinformation

Genauere Informationen siehe Ausschreibungs-bestimmungen

numero dei posti	1		Anzahl der ausgeschriebenen Stellen	1
Orario di lavoro	Tempo pieno (38 ore settimanali)		Beschäftigungs-ausmaß	Vollzeit (38 Stundenwoche)
profilo professionale	Auito cuoco/aiuto cuoca - addetto/a qualificato/a alle pulizie / inserviente		Berufsbild	Hilfskoch/Hilfsköchin - qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe
qualifica funzionale	3°		Funktionsebene	3.
gruppo linguistico al quale é riservato il posto	tedesco		Sprachgruppe, der die Stelle vorbehalten ist	deutsch
requisiti richiesti	• diploma di scuola elementare		vorgeschriebene Voraussetzungen	• Abschluss der Grundschule
Altri requisiti richiesti	• esperienza professionale almeno riguardante il profilo professionale di aiuto cuoco*1		Weitere Voraussetzungen	• mindestens vierjährige Berufserfahrung betreffend das Berufsbild Hilfskoch*1
mobilità verticale	4 anni di servizio effettivo nella 2° qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A (personale tecnico / operaio) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 2/L e dall'accordo di comparto del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale)		vertikale Mobilität	4 Jahre effektiver Dienst in der 2. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A (Arbeiter und technisches Personal) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist. (Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 01.02.2005 Nr. 2/L und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden

				Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten).
attestato di conoscenza delle due lingue	attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca livello europeo „A2“(ex livello D).		Zweisprachigkeits-nachweis	Zweisprachigkeitsnachweis europäisches Niveau „A2“ (ehemaliges Niveau D).
*1 Art. 1 comma 6 dell'Accordo integrativo per i dipendenti dei Comuni, delle comunità comprensoriali e delle A.P.S.P: *"Il personale inquadrato nel profilo professionale n. 14 — aiuto cuoco della 3. qualifica funzionale dell'allegato 1 del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con un esperienza professionale nel settore almeno 4 anni, è autorizzato a svolgere il servizio quale cuoco unico nelle strutture, nelle quali mediamente non vengano preparati piü di 25 pasti al giorno."*			*1 Artikel 1 Abs. 6 des Ergänzungsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und O.B.RB. vom 26/06/2017: *„Das Personal, welches im Berufsbild Nr. 14 Hilfskoch in der 3. Funktionsebene der Anlage 1 des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 eingestuft ist und zusätzlich über mindestens 4 Jahre Berufserfahrung im spezifischen Bereich verfügt, ist ermächtigt den Dienst als Alleinkoch in jenen Strukturen auszuüben, in denen durchschnittlich nicht mehr als 25 Essen pro Tag zubereitet werden."*	

NORMATIVA DEL BANDO

Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne sia per l'accesso al lavoro che per il trattamento sul lavoro.

L'amministrazione garantisce l'osservanza delle disposizioni sul collocamento di persone delle categorie di cui alla legge n. 68/1999.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di collocamento obbligatorio di cui alla legge 12.03.1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni nonché delle norme contenute nell'art. 11 D.Lgs 28.01.2014 n. 8.

I/le candidati/candidate prendono atto che l'orario di lavoro può essere suddiviso su sei giorni alla settimana.

A) Riserve di posto

1. Riserva per gruppo linguistico:

I posti sono riservati per persone appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

2. Riserva ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010 e del D.Lgs. n. 8/2014:

AUSSCHREIBUNGSBESTIMMUNGEN

Für gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen.

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Die Verwaltung gewährleistet die Beachtung der einschlägigen Bestimmungen über die Einstellung von Angehörigen der Kategorien gemäß Gesetz Nr. 68/1999.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen auf dem Gebiet der Pflichtanstellungen, gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. sowie den Bestimmungen welche im Art. 11 des G.v.D. Nr. 8 vom 28.01.2014 enthalten sind.

Die Kandidaten/Kandidatinnen nehmen zur Kenntnis, dass die Arbeitszeit auf sechs Tage in der Woche aufgeteilt werden kann.

A) Stellenvorbehalte

1. Stellenvorbehalt bezüglich Sprachgruppe:

Die Stellen sind Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

2. Stellenvorbehalt gemäß G.v.D. Nr. 66/2010 und G.v.D. Nr. 8/2014:

Il posto ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. n. 66/2010 un posto è riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate.

Nel caso non vi sia candidato/candidata idoneo/idonea appartenente all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altro candidato/candidata utilmente collocato/collocata in graduatoria.

B) Stipendio annuale

Ad un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) è annesso il seguente stipendio mensile lordo:

a) stipendio iniziale 3° qualifica funz. 794,92 €
b) indennità integrativa speciale 1,318,92 €
c) indennità di bilinguismo A2 51,50 €
d) 13° mensilità
e) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore
f) assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché siano dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge.

I trattamenti economici sono soggetti alle ritenute di legge.

I servizi pregressi prestati presso il Comune di Avelengo
o altri enti soggetti alla disciplina di cui al contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P del 2 luglio 2015.

Inoltre, in sede di assunzione in servizio, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta l'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, ai sensi dell'articolo 78 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008. I servizi prestati nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto contratto collettivo intercompartimentale potranno essere riconosciuti, previa verifica.

C) Limite di età

I/Le candidati/e, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

D) Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:
a) titolo di studio:
<u>per l'accesso dall'esterno:</u>

- Licenza di scuola elementare

Im Sinne des Art. 1014, Absatz 3 und 4, und des Art. 678, Absatz 9 des G.v.D. Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten.

Falls es keine geeignete Person gibt, die oben genannter Kategorie angehört, werden die Stellen einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

B) Jahresgehalt

Für eine Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) ist folgende monatliche Besoldung (brutto) vorgesehen:

a) Anfangsgrundgehalt 3. FE 794,92 €
b) Sonderergänzungszulage 1,318,92 €
c) Zweisprachigkeitszulage A2 51,50 €
d) 13. Monatsgehalt
e) 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Vorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe
f) Familienzulage im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind.

Die wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die in der Gemeinde Hafling bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgen gemäß Artikel 36 bzw. 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2.7.2015.

Des Weiteren besteht bei der Einstellung die Möglichkeit, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem er/sie eingesetzt wird, im Sinne von Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Körperschaften, die nicht genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung anerkannt werden.

C) Altersgrenze

Die Bewerber/innen müssen am Verfallstag der Ausschreibung wenigstens 18 Jahre alt sein.

D) Zulassungsvoraussetzungen

Für die Zulassung sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:
a) Studientitel:
<u>für den Zugang von außen:</u>

- esperienza professionale almeno quadriennale*[1]

accesso tramite mobilità verticale:
4 anni di servizio effettivo nella 2° qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A (personale tecnico / operaio) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 2/L e dall'accordo di comparto del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale)

b) possesso dell'attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) – coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino dovranno inoltre attestare la conoscenza della lingua ladina (Decreto del Presidente della Repubblica n. 752/76);

c) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, oppure trovasi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97;

d) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accederanno all'impiego;

e) godimento dei diritti politici;

f) posizione nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile);

g) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 nel testo vigente;

Per i/le cittadini/e residenti in provincia di Bolzano: il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione **non anteriore ai sei mesi (in busta chiusa**) rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Per i/le cittadini/e italiani/e e per i/le cittadini/e di altri Stati membri dell'Unione Europea non residenti in provincia di Bolzano: la certificazione **(in busta chiusa)** rilasciata a norma dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è

- Abschluss der Grundschule sowie zusätzlich
- mindestens vierjährige Berufserfahrung*[1]

Zugang durch die vertikale Mobilität
4 Jahre Effektiver Dienst in der 2. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A (Arbeiter und technisches Personal) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist. (Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 01.02.2005 Nr. 2/L und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten).

b) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D); wer der ladinischen Sprachgruppe angehört, muss auch die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/76);
;

c) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174, bzw. sich in einer der laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 beschriebenen Situationen befinden;

d) körperliche Eignung für den Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die Bewerber/innen vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;

e) Genuss der politischen Rechte;

f) Position hinsichtlich des Militärdienstes (nur für männliche Bewerber);

g) die Angehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;
Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger/ innen: die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art.18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr.752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die **nicht älter als 6 Monate** sein darf **(im geschlossenen Kuvert)**, ausgestellt vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1.

Für italienische Staatsbürger/innen u. Bürger/innen von anderen Mitgliedstaaten der EU, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: die Bescheinigung **(im geschlossenem Kuvert)** nachweislich die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen lt. Art.20ter des DPR Nr.752 vom 26. Juli 1976. Um genannte Bescheinigung mit

necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, 39100 Bolzano.

sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig sich an das Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1, 39100 Bozen zu wenden.

Le persone non residenti di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino di cui allo stesso articolo e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Die nicht ansässigen Personen laut Art.20/ter, Abs. 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26.07.1976, Nr.752, in gelt. Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, haben das Recht, die im genannten Artikel vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit o. Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen, deutschen o. ladinischen, abzugeben u. die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata PEC inviando la domanda all'indirizzo di questo Ente:

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach PEC an die Adresse der schreibenden Körperschaft:

hafling-avelengo.bz@legalmail.it

oppure il fax (+39 0473 279 555), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

oder via Fax (+39 0473 279 555) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

È precluso comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

E) Domanda di ammissione

Per essere ammessi al concorso i/le candidati/candidate potranno avvalersi dell'autocertificazione ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato.

La predetta domanda di ammissione dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore/autrice sia identificato/a ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):
1. tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo
hafling-avelengo.bz@legalmail.it
avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e

E) Zulassungsgesuch

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck, in all seinen Teilen auszufüllen ist.

Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des/r Verfassers/Verfasserin laut Art. 65 des G.vD. Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:
1. durch zertifizierte Email (PEC) ausschließlich an die Adresse
hafling-avelengo.bz@legalmail.it
wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (mit Ausnahme der Bestätigung über die Zugehörigkeit oder

consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti 2) e 3);

2. a mezzo di "raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento", indirizzata al Comune di Avelengo, Via Paese 1, 39010 Avelengo(BZ).

3. per consegna diretta presso la Segreteria, Ufficio protocollo del Comune di Avelengo, Via Paese 1, 39010 Avelengo(BZ).

La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dal Comune di Avelengo e non saranno ammessi al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito anche se presentate in tempo agli uffici postali.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la concorrente.

L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di domande dovuta a disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

Alla domanda di ammissione vanno allegati i seguenti documenti:

La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della **tassa di concorso** di **10,00 €**. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere del Comune di Avelengo:
Cassa centrale Raiffeisen dell'Alto Adige spa
IBAN: IT46 T 03493 11600 000302136007
SWIFT-CODE: RZSBIT2

I/le candidati/e potranno inoltre allegare alla domanda i seguenti documenti (originale o fotocopia autenticata) oppure dichiararne il loro possesso con indicazione dell'esatto contenuto.

- Titolo di studio;
- il foglio matricolare ai fini del riconoscimento del periodo di effettivo servizio militare di leva, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva;
- gli eventuali titoli di servizio, prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale e relativa qualifica funzionale rivestita;
- i documenti o titoli vari ritenuti utili dai/dalle concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;

Angliederung an die Sprachgruppe, welche in geschlossenem Kuvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 2) und 3) abgegeben werden muss;
2. mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Gemeinde Hafling, Dorfweg 1, 39010 Hafling (BZ);

3. mittels direkter Abgabe im Sekretariat, Protokollamt der Gemeinde Hafling, Dorfweg 1, 39010 Hafling (BZ);

Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumstempel der Gemeinde Hafling festgehalten. Bewerber/innen, deren Gesuche samt Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.
Für die mittels zertifizierter E-mail (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des/der Bewerbers/Bewerberin.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich des Verlustes von Gesuchen, weder wegen Fehlzustellung seitens der Postverwaltung oder wenn diese auf irgend einer Weise aus Zufall oder aus Gründen höherer Gewalt Dritten zugeschrieben werden kann, noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

Dem Gesuch sind folgende Dokumente beizulegen:

Der Quittungsabschnitt zum Nachweis, dass die **Bewerbungsgebühr** von **10,00 €** eingezahlt wurde.
Der Betrag muss beim Schatzmeister der Gemeinde Hafling eingezahlt werden:
Raiffeisen Landesbank Südtirol AG
IBAN: IT46 T 03493 11600 000302136007
SWIFT-CODE: RZSBIT2

Die Bewerber/innen können außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen dem Gesuch beilegen (Original oder beglaubigte Kopie) oder deren Besitz mit genauer Angabe des Inhaltes erklären.

- Studientitel;
- Den Personalbogen für die Anerkennung des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes oder Militärsatzdienstes;
- Etwaige Bescheinigungen über den bereits bei öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang und Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene;
- Verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber/innen für

- gli eventuali titoli che danno diritto alla precedenza o preferenza nella nomina.

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si verificassero fino all'esaurimento del concorso.

Tutti i documenti e titoli presentati dovranno essere specificati in apposito elenco da allegarsi, firmato, alla domanda.

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/candidate avviene con deliberazione della Giunta comunale.

Non vengono valutate attività lavorative descritte in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.

Con la partecipazione al concorso è implicita da parte dei/delle candidati l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché delle modificazioni che in futuro l'amministrazione ritenesse di apportare ai regolamenti stessi ed all'ordinamento dei servizi e delle unità organizzative, oltre che in ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare.

F) Esclusione

Oltre per i difetti dei requisiti di cui al punto D) del presente bando di concorso saranno esclusi dal concorso coloro le cui domande saranno riscontrate irregolari per:

- presentazione della domanda oltre il termine;
- mancanza della firma sulla domanda;
- mancata regolarizzazione della domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- dichiarazioni mendaci.

G1) Mansioni generali legate al profilo professionale di operaio/a specializzato/a, capacità ed attitudini richieste e prove d'esame

Mansioni generali del profilo professionale:

- Provvede alla preparazione dei pasti nella struttura a cui è addetto,
- coordinando figure professionali inferiori,
- curando l'efficienza funzionale, la pulizia, l'igiene,
- l'ordine e la manutenzione degli attrezzi e delle macchine in dotazione, lasciando in ordine il posto di lavoro,
- osservando in tutte le fasi, scrupolosamente, le norme igieniche di trattamento dei cibi e di sicurezza del lavoro.

zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;
- Etwaige Titel, die Anrecht auf einen Vorzug bei der Ernennung geben.

Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenem Brief anzuzeigen.

Sämtliche Unterlagen müssen in einem Verzeichnis auf Stempel freiem Papier aufgeführt sein, das dem Gesuch – unterschrieben – beizulegen ist.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen beschließt der Gemeindeausschuss.

Die ungenau oder unvollständig bzw. in unklarer Form beschriebenen Arbeitstätigkeiten werden nicht bewertet.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und Organisationseinheiten und jeder anderen Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

F) Ausschluss

Außer bei mangelnden Voraussetzungen laut Punkt D) der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung, werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche aus folgenden Gründen nicht vorschriftsmäßig sind:

- nicht zeitgerecht eingereichtes Ansuchen;
- Fehlen der Unterschrift auf dem Gesuch;
- falls die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behoben werden;
- unwahre Erklärungen.

G1) Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes spezialisierte/r Arbeiter/in, Anforderungsprofil und Wettbewerbsprüfungen

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes:

- Zubereitung der Essen in der ihm zugeteilten Struktur.
- Koordinierung von tiefer eingestuften Berufsgruppen. Sorge für die Tüchtigkeit, Reinigung Hygiene, Ordnung und Instandhaltung der ihm anvertrauten Geräte und Maschinen.
- Ordentliche Hinterlassung des eigenen Arbeitsplatzes.

- Cura la tenuta dei registri di carico e scarico della dispensa.

G2) Prove d'esame

Le prove devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs.15 maggio 2023, n 65).

Prove d'esame

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad un esame pratico ed ad un esame orale e le prove si riferiscono al sotto indicato programma d'esame:

1. Prova pratica: essa consiste nell'esecuzione di una o più attività lavorative inerenti il profilo professionale messo a bando e sulle seguenti materie d'esame:

a) Competenza tecnica:
Capacità di utilizzo di strumenti e mezzi di lavoro;
Competenze relative alle mansioni attribuite al profilo professionale;
Conoscenze in materia di scienza dell'alimentazione e di intolleranze alimentari;
Conoscenze delle norme antinfortunistiche ed igieniche;
Codice di comportamento del personale comunale del Comune di Avelengo;

b) Competenza sociale e metodica:
Flessibilità, motivazione, impegno, spirito di squadra e capacità di comunicazione;
Iniziativa personale;
Programmazione ed organizzazione del lavoro;

2. prova orale: La prova orale verte sulle materie oggetto della prova pratiche, nonchè sull'accertamento delle capacità e attitudini richieste.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione della prova del concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

La prova orale-pratica deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati a pena di decadenza

- Einhaltung der Vorschriften über Hygiene und über Verhütung von Arbeitsunfällen in allen Phasen der Arbeit.
- Buchführung über Ein- und Ausgänge in der Vorratskammer.

G2) Prüfungen

Die Prüfungen müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienische oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Prüfungsprogramm

Die zum Wettbewerb zugelassenen Stellenbewerberinnen und -bewerber müssen eine praktische und eine mündliche Prüfung ablegen, welche sich auf das untenstehende Prüfungsprogramm beziehen:

1. Praktische Prüfung: Sie besteht in der Ausführung einer oder mehrerer Tätigkeiten, die mit der ausgeschriebenen Stelle zusammenhängen und zu folgendem Prüfungsstoff:

a) Fachliche Kompetenz:
Fähigkeiten zur Benützung von Arbeitsgeräten und –mitteln;
Kompetenzen im Aufgabenbereich des Berufsbildes;
Kenntnisse über die Ernährungslehre und Lebensmittelunverträglichkeiten;
Kenntnisse der Bestimmungen über Hygiene und Verhütung von Arbeitsunfällen;
Verhaltenskodex für das Gemeindepersonal der Gemeinde Hafling;

b) Soziale und methodische Kompetenz:
Flexibilität, Motivation, Einsatzbereitschaft, Team- und Kommunikationsfähigkeit;
Eigeninitiative;
Organisation der Arbeit;

2. Mündliche Prüfung: Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der praktischen Prüfung sowie die Überprüfung des Anforderungsprofils.

Die Gemeinde ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfung zu stellen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

Prüfungskalender – Prüfungsablauf

Die mündlich- praktische Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zugeordnet sind,

dalla graduatoria (ciò non trova applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino che devono sostenere la prova nella lingua indicata nella domanda di ammissione).

bei sonstigem Ausschluss aus der Rangordnung (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, welche die Prüfung in der im Gesuch angegebenen Sprache ablegen müssen).

L'esito della prova è considerata formalmente comunicata ai/alle candidati/e mediante pubblicazione sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti.

Das Ergebnis der Prüfung wird den Bewerbern/innen ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel mitgeteilt.

Alla prova orale vengono ammessi soltanto i candidati che hanno superato con successo la prova pratica.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten zugelassen, welche die praktische Prüfung erfolgreich bestanden haben.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno sei decimi in ciascuna di esse.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

Wer eine Prüfung nicht besteht, ist nicht geeignet und wird demnach vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Il/La concorrente che orti con sé carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema è escluso/a dal concorso.

Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

L'assenza, qualunque ne sia la causa, dalla prova comporta l'esclusione dal concorso.

Wer aus welchem Grund auch immer zur Prüfung nicht erscheint, wird vom Stellenwettbewerb ausgeschlossen.

Alla prova i/le concorrenti dovranno presentarsi muniti/e di un valido documento di riconoscimento**.**

Zur Prüfung bringen die Stellenbewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mit.

H) Criteri di valutazione

H) Bewertungskriterien

Valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:
Il punteggio **totale di 100 punti** a disposizione della Commissione giudicatrice dovrà essere ripartito come segue:

Es gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Bescheinigung und Prüfungen:
Die der Kommission zur Verfügung stehende Punktezahl von **insgesamt maximal 100 Punkten** wird wie folgt aufgeteilt:

a) titoli: in totale 20 punti:

a) Titel: insgesamt 20 Punkte:

I. valutazione del titolo formativo richiesto per l'accesso al profilo professionale del posto da coprire: fino ad un massimo di sei punti.

I. Bewertung des für den Zugang zum jeweiligen Berufsbild erforderlichen Ausbildungsnachweises: höchstens sechs Punkte.

II. corsi di formazione e aggiornamento, titoli di studio superiori, specializzazioni, pubblicazioni ed altri titoli: fino ad un massimo di quattro punti.

II. Aus- und Fortbildungskurse, höhere Ausbildungsnachweise, Spezialisierung, Publikationen und sonstige Qualifikationen: höchstens vier Punkte.

Dei titoli di cui sopra si terrà conto soltanto se attinenti alle mansioni specifiche del posto messo a concorso.

Dabei wird nur das berücksichtigt, was mit der Berufsbildbeschreibung der ausgeschriebenen Stelle/n im Zusammenhang steht.

Non si terrà conto di corsi di formazione e aggiornamento frequentati da più di 10 anni.

Aus- und Fortbildungskurse, die vor mehr als 10 Jahren besucht wurden, werden nicht berücksichtigt.

III. esperienza lavorativa: fino ad un massimo di 10 punti secondo il seguente sistema:

III: Berufserfahrung: insgesamt höchstens 10 Punkte nach folgendem System:

La commissione giudicatrice valuterà l'esperienza lavorativa del/la candidato/candidata alla luce dei titoli presentati. È nell'interesse del/la candidato/candidata fornire informazioni il più possibile dettagliate.

Die Prüfungskommission bewertet die Berufserfahrung anhand der ihr vorliegenden Unterlagen. Die Bewerber/innen werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

b) Prove d'esame: in totale ottanta punti. Il punteggio previsto per gli esami viene suddiviso tra le singole prove a discrezione della commissione in base all'importanza o il grado di difficoltà delle prove stesse.

b) Prüfungen: insgesamt achtzig Punkte. Die für die Prüfungen vorgesehene Punktezahl wird unter den einzelnen Prüfungen nach Ermessen der Kommission und auf der Grundlage der Bedeutung oder der Schwierigkeiten derselben Prüfungen verteilt.

I) Graduatoria degli/delle idonei/idonee

La commissione giudicatrice, ad operazioni ultimate, formerà apposita graduatoria dei/delle candidati/candidate idonei/idonee in base alla somma dei punteggi conseguiti dai/dalle candidati/candidate nella valutazione dei titoli e delle prove e osservate le disposizioni di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni, nonché dal decreto legislativo n. 66/2010 rispettivamente dal decreto legislativo n. 8/2014 a favore dei volontari delle Forze armate.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. 10.01.1957, n. 3 e succ. modifiche, dall'art. 5 comma 5, del D.P.R. 09.05.1994 n. 487, dalla Legge 15.05.1997, n. 127 e dalla Legge 16.06.1998, n. 191.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

J) Nomina

La nomina seguirà in via di esperimento ed acquisterà carattere di stabilità superato il periodo di prova.

La posizione di vincitore/vincitrice è comunicata all'interessato/interessata entro 15 giorni dall'esecutività del relativo provvedimento, mediante lettera raccomandata o tramite PEC-mail con l'indicazione della data entro cui il/la vincitore/vincitrice deve dare l'accettazione a pena di decadenza e del termine entro il quale egli/ella deve assumere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto.

I) Rangordnung der geeigneten Bewerber/innen

Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die eingereichten Titel und die Prüfungen erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtanstellung von Behinderten bei den öffentlichen Verwaltungen (Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999) sowie unter Berücksichtigung der Begünstigungen laut G.v.D. Nr. 66/2010 beziehungsweise G.v.D. n. 8/2014 zugunsten der Freiwilligen der Streitkräfte, die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 3 vom 10.01.1957 und nachträglichen Abänderungen, Art. 5, Abs. 5 des D.P.R. Nr. 487 vom 09.05.1994, Gesetz Nr. 127 vom 15.05.1997 und Gesetz Nr. 191 vom 16.06.1998.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

J) Ernennung

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf der Probezeit definitiv.

Die Mitteilung der Ernennung zum/zur Gewinner/in wird dem/der Betroffenen innerhalb von 15 Tagen nach Vollstreckbarkeit der diesbezüglichen Maßnahme durch einen Einschreibebrief oder mittels PEC-Mail mitgeteilt; besagte Mitteilung enthält auch die Frist für die Annahme der Stelle (wird diese nicht berücksichtigt, verfällt das Anrecht auf die Stelle) und das Datum des Dienstantritts. Dieses Datum wird in jedem Fall um die vorgeschriebene Kündigungsfrist verlängert.

Con il/la vincitore/vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il/la vincitore/vincitrice assume effettivamente servizio.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

L'amministrazione si riserva oltre ai casi di cui all'art. 58 del D.Lgs. del 18.08.2000, n. 267, di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissione all'impiego di coloro, che abbiano riportato condanne penali irrevocabili alla luce del titolo di reato, della attualità o meno del comportamento negativo in relazione alle mansioni della posizione di lavoro messo a concorso.

Die Verwaltung behält sich das unanfechtbare Recht vor, im Sinne des Art. 58 des Art. 58 des G.v.D. vom 18.08.2000, Nr. 267, die Aufnahme jener Kandidaten/Kandidatinnen zu beurteilen, gegen welche unaufhebbare Strafurteile ausgesprochen wurden, und zwar im Hinblick auf das Vergehen und die Aktualität des negativen Verhaltens in Bezug auf die auszuübenden Aufgaben der ausgeschriebenen Stelle.

La graduatoria di merito, formata dalla commissione giudicatrice, avrà la validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali di concorso da parte della giunta comunale.

Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmer/innen, die von der Prüfungskommission erstellt wird, hat vom Tage der Genehmigung der Wettbewerbsprotokolle durch den Gemeindeausschuss an eine Gültigkeit von drei Jahren.

Per tutto il periodo di validità della graduatoria essa può venire utilizzata per la copertura dei posti messi a concorso.

Für die gesamte Dauer der Gültigkeit der Rangordnung kann diese für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen herangezogen werden.

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Ordinamento del personale del Comune di Avelengo.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der geltenden Personaldienstordnung der Gemeinde Hafling verwiesen.

Per informazioni, chiarimenti e richieste di copia del bando di concorso gli/le interessati/e potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Avelengo.

Aufklärungen und Auskünfte sowie Kopie dieser Ausschreibung können im Personalamt der Gemeinde Hafling eingeholt werden.

La documentazione (bando e moduli di domanda) si trovano durante il periodo di pubblicazione del bando anche sul seguente sito internet: www.comune.avelengo.bz.it.

Die Unterlagen (Ausschreibung und Gesuchsformulare) finden Sie für die Dauer der Veröffentlichung der Ausschreibung auch unter folgender Internetadresse: www.gemeinde.hafling.bz.it.

Il segretario comunale
Der Gemeindesekretär

- Dr. Christian Nones -
digital signiert - firmato digitalmente

La Sindaca
Die Bürgermeisterin

- Sonja Anna Plank -
digital signiert - firmato digitalmente